

二外総合（日語）

一、次の文の下線をつけた言葉の正しい読み方を A、B、C、D の中から一つ
選びなさい。（1×10＝10）

1、彼は司法①試験に合格しようと、友達との②交際を一切③断って勉強している。

①試験 A、しつけん B、しっけん C、じけん D、しけん

②交際 A、こさい B、こうさい C、こっさい D、こうざい

③断って A、たつて B、とつて C、きつて D、こだわつて

.....

二、（ ）に入れる最も適当な言葉を一つ選び、記号で答えなさい。（1×
20＝20点）

1、ほかの人は休んでいるのに、私は忙しくて（ ）休めない。

A、休もうとも B、休もう C、休もうものなら D、休もうにも

.....

三、次の文を読んで、後の問いに答えなさい。（2×10＝20点）

アメリカでは、会社の教育訓練もさることながら、個人が自分投資をして資格や能力を身につけることが多いのに対して、_____。(A)、賃金も日本ではその人の能力や年齢、学歴といったものを基準にして支払われるのに対して、アメリカではその人の仕事に対して支払われるのが一般的である。(B)、日本人の多くは、正社員として採用された時から雇用保障が与えられていると考えるのに対して、アメリカ人は、自分が会社にとって有益な存在となることによって、それを自分で作り出すものとする。

問1 文章の（A）と（B）に入る最も適当なものはどれですか。

a さらに b したがって c つまり d まして e また f やはり

問2 _____に入れる最も適当なものを一つ選びなさい。

A 会社の負担による教育訓練の比重が圧倒的に低い

I 会社の負担による教育訓練の比重が圧倒的に高い

U 個人が自己投資による教育訓練の比重も少なくない

E 個人が自己投資による教育訓練の比重も高い

四、次の日本語を中国語に訳しなさい。（3×5=15点）

1、食べ残しを捨ててしまうのは勿体無い。

.....

五、次の中国語を日本語に訳しなさい。（3×5=15点）

1、即使年轻，也逃避不了责任。

.....

六、作文（20点）

読書を楽しむためには、紙の書籍と電子書籍のどちらが良いと思いますか。具体的な例を挙げて意見を述べてください。（200字程度）

二外综合（法语）

Partie I : Structure grammaticale et vocabulaire (1x35=35 points)

此部分 35 题，每题 1 分，共 35 分，如：

1 . Expliquez _____ .

(A) -le-moi (B) -me-le (C) -moi-le (D) -me cela

Partie II : Exercices à trous (1x15 =15 points)

此部分共 15 题，每题 1 分，共 15 分，如：

Le repas du dimanche

Le repas du dimanche reste ancré dans l'imaginaire collectif comme le symbole des retrouvailles familiales (36)_____ une table. Ce rendez-vous dominical (37)_____ l'occasion d'apprendre à bien (38)_____ entre grands-parents, parents et enfants. La transmission des valeurs au coeur de ce rituel (39)_____. Ce plaisir se transmettait _____ génération (40)_____ génération.

Mais de nouveaux comportements (41)_____ peu à peu cette vieille tradition aux États-Unis. On mange de plus en plus vite, chacun dans son coin, à n'importe (42)_____ heure. Cette modification des comportements alimentaires est profondément liée à l'évolution de la société : baisse de la pratique religieuse, travail autorisé (43)_____. imanche, éclatement des familles pour cause de travail ou de divorce .

En France, si le repas du dimanche tient bon, les choses évoluent. Le temps de préparaton du déjeuner est passé de 60 minutes en 1988 à 46 aujourd'hui. On abandonne (44)_____ l'argenterie et la belle vaisselle pour des ustensiles plus pratiques lavables en machine. On n'oblige plus les jeunes _____ se mettre (45)_____ table avec les vieux. Mais on aime de plus en plus se réunir l'été autour d'un barbecue. Ou alors, on emmène toute la petite famille au restaurant. Le rituel résiste donc, mais s'adapte. On se simplifie la vie.

- | | | | |
|-----------------|----------------|------------------|----------------------|
| 36. A.près d' | B.auprès d' | C.autour d' | D.alentours d' |
| 37. A.était | B.est | C.sera | D.a été |
| 38. A.se mettre | B.se connaître | C.se reconnaître | D.se faire connaître |
| 39. A.mensuel | B.hebdomadaire | C.quotidien | D.annuel |
| 40. A.de...en | B.de...jusqu'à | C.à...en | D.de...à |
| 41. A.déversent | B.dévoilent | C.dévorent | D.se dévouent |

42. A. quel B. quand C. où D. quelle
43. A. à B. le C. un D. au
44. A. progressivement B. brusquement
C. totalement D. finalement
45. A. à...de B. de...à C. de...de... D. à...à

Partie III : Compréhension écrite (2x10=20 points)

此部分共两篇阅读，每篇 5 题，每题 2 分，共 20 分，如：

Texte I Les loisirs préférés des Français

Parmi les activités de détente, connaissez-vous celles que les Français affectionnent le plus? Sans grande surprise, le cinéma apparaît comme le loisir préféré des Français. Le 7e Art représente une véritable passion pour les Français, surtout lorsqu'on sait que la France exerce depuis plusieurs siècles, une influence majeure sur le cinéma européen et même international. Ainsi, 25,2% des personnes interrogées par le panel sont des cinéphiles et consacrent une majeure partie de leur temps libre aux salles de projections.

La musique arrive deuxième dans le classement des loisirs préférés des Français, avec un taux d'engouement de 20,8%, parmi les Français interrogés. Nombreuses sont les personnes qui fréquentent les salles de concert ou de spectacle, et les Français s'offrent souvent le luxe de se payer des cours de musique. Flûte, violon, piano, ces cours sont même dispensés dès le plus jeune âge, ce qui pourrait expliquer l'enthousiasme des Français pour ce loisir. Le troisième loisir préféré des Français est la photographie : 19.1% des personnes sondées s'intéressent tout particulièrement à cette activité. Aussi, depuis que des sites et autres applications tels que Instagram ou Flickr envahissent le Web, les Français sont de plus en plus nombreux à s'adonner à l'exercice de la photo. Comme le cinéma ou la musique, la photographie tient une place importante dans l'histoire des arts. Si au départ, elle était considérée comme un gagne-pain pour certains; pour d'autres, elle constitue plutôt un passe-temps, et une extension de l'information et de l'art. Plus loin dans le classement, les voyages arrivent en cinquième position avec 14% de taux d'engouement, et les activités sportives comme le jogging représentent 7% de l'activité des Français. Ah les Français et le sport, c'est toute une histoire.

46. Pour les Français, le numéro un des loisirs est _____

- (A) le 7e art
- (B) la musique

(C) la photographie

(D) les voyages

47. Les fans de la musique sont _____ de moins que ceux du 7e Art.

(A) 4,4 %

(B) 5%

(C) 1,7%

(D) 6,8%

48. Pourquoi les Français sont-ils de plus en plus nombreux à adonner à la photographie ?

(A) Grâce aux sites Internet et aux autres applications sur des téléphones portables.

(B) Parce que Instagram et Flickr envahissent le Web.

(C) Parce que la photographie tient une place importante dans l'histoire des arts.

(D) Parce qu'elle est considérée comme un gagne-pain pour certains.

49. D'après l'ordre qu'indique le texte, quels sont les loisirs les plus préférés des Français?

(A) Le cinéma, la musique, la photographie, le sport, les voyages.

(B) Le cinéma, la musique, la photographie, le jogging, les voyages.

(C) Le 7e art, la musique, la photographie, les voyages, le jogging.

(D) Le 7e art, la musique, la photographie, les voyages, le sport.

50. Ce document est probablement _____.

(A) un extrait d'un roman

(B) un rapport financier

(C) un rapport d'une enquête

(D) une lettre diplomatique

Partie IV : Thème (3x5=15 points)

此部分共 5 句翻译, 每句 3 分, 如:

56. 老师走进教室时，学生们正在唱歌。

Partie V : Version (15 points)

此部分为一段 200 词左右的法译汉，共 15 分，如：

Selon des chercheurs américains, les bébes bilingues ne sont ni plus, ni moins intelligents que les bébés qui n'entendent qu'une langue. Contrairement aux idées reçues, les bébés bilingues sont comme les autres. Les difficultés et les capacités prétendues des enfants bilingues sont souvent faussées, selon plusieurs, plaidant pour une nouvelle approche de ces problèmes lors d'une conférence scientifique tenue ce week-end à Vancouver, dans l'ouest du Canada.

Les enfants de familles dans lesquelles on utilise deux langues commencent parfois à parler plus tard que ceux qui n'en entendent qu'une, et leurs parents, inquiets, s'interrogent sur les causes de ce retard. On considère souvent que de tels enfants sont

désorientés et par conséquent tardent à parler. Ou les parents se plaisent à dire que tout retard apparent n'est qu'illusion, parce que les enfants sont de petits génies qui peuvent apprendre facilement n'importe quelle langue. «Les deux assertions sont toutes fausses», a soutenu la psychologue américaine Erika Hoff devant la conférence

annuelle de l'Association américaine pour l'avancement de la science.

二外综合（德语）

一、语法和词汇（40分）

例：1. Ich habe jetzt _____ .

- a. nicht Hunger b. nicht den Hunger c. kein Hunger d. keinen Hunger

二、阅读（20分）

例：

Schule einmal anders

Ein Klassenzimmer, 30 Schüler, vorne an der Tafel steht der Lehrer und unterrichtet. So sieht normalerweise Schule aus.

Es geht nämlich auch anders: die „Web-Individualschule“ hat keine Klassenräume, keinen Pausenhof und keine Tafeln. Hier findet der Unterricht nur über den Computer statt. Manche Schüler, deren Eltern zum Beispiel beruflich für längere Zeit ins Ausland müssen, können keine normale Schule in Deutschland besuchen. Sie fehlen zu lange im Unterricht und irgendwann sind ihre Wissenslücken zu groß. Diese Kinder und Jugendlichen haben aber meistens – wo auch immer sie gerade auf der Welt sind – einen Internetanschluss. Und das reicht, um an der Internetschule unterrichtet zu werden.

1. Es gibt die Web-Individualschule, weil einige _____

(A) Familien lange in einem anderen Land leben müssen.

(B) Familien keinen Computer zur Verfügung haben.

(C) Jugendliche große Wissenslücken haben.

(D) Kinder einen Internetanschluss haben.

三、德译汉（20分）

例：

1. Ich freue mich sehr, im Test keine Fehler gemacht zu haben.

2. Es blieb ihm nichts anderes übrig, als im Krankenhaus zu liegen.

3. Die meisten Jungen, die rauchen, möchten nur zeigen, wie cool sie sind.

四、汉译德（20分）

例：

1. 别忘了她明天过生日!
2. 他说明天的会议定在8点半。
3. 我真想在北京买套房，可我眼下没这么多钱。